

July 10th, 2015

From: ADBF Secretariat

To: ADBF Members

C.c: ADBF Executive Committee

Re: Information Bulletin No. 1 for ADBF 1st Asian Dragon Boat Club Crew Cup

第一回アジア・クラブカップ選手権大会案内

To ADBF Member association/federation and Non-member organizations,

According to the resolution of the 11th ADBF Congress, the 1st Asian Dragon Boat Club Crew Cup (ACCC) will be held in Foshan New City, Foshan, Guangdong Province of China from Oct. 30th (Fri.) to Nov. 1st (Sun.), 2015. Please find the information concerned as follows:

第 11 回アジアドラゴンボート連盟総会の決定に従い、第一回大会を中国・広東省仏山市で、10月30日（金）～11月（日）にかけて開催します。

I. Race Time

October 30th to November 1st, 2015.

大会日：10月30日～11月1日

II. Venue (大会会場)

Dongping River Dongping Bridge section, Lecong County, Foshan New City, Foshan, Guangdong Province of China

III. Events (種目)

Standard Boat (DB22) Mixed Class: 100m, 500m Straight Race

Small Boat (DB12) Men Class: 100m, 200m Straight Race

Small Boat (DB12) Women Class: 100m, 200m Straight Race

IV. Participating Teams

This ACCC will accept 16 to 20 clubs from the ADBF Member associations and federations, as well as specially invited club(s). One Standard Mixed Team per Club, up to Three Clubs can be sanctioned by a Member Association / Federation.

ADBFメンバー国の承認を受けた16～20のクラブと特別招待クラブチームの参加を受け付けます。1か国から3クラブチームの参加が可能です。

V. Term and Condition & Competition Method (競技ルール)

i. ADBF Rules of Racing will be adopt. Requirements concerning age, nationality will be in accordance with that of IDBF Competition Regulations.

ADBF 競技規定を適用します。また、年齢、国籍については IDBF ルールを適用します。

ii. Team Composition

Team is consisted of: 1 Team Leader, 1 Team Manager, 1 to 2 Coaches, 28 Athletes. Athletes include 1 male drummer, 1 male helm, 1 female drummer, 1 female helm, 10 male paddlers, 10 female paddlers, and 4 reserves of any sex.

チームのメンバー構成は、1 チームリーダー、1 チームマネージャー、1-2 名コーチ、28 名選手、
(男子ドラマー、女子ドラマー各 1 名、男子舵取り、女子舵取り各 1 名を含む)、リザーブ 4 名

iii. Each club must enter all the 6 events of the ACCC, i.e. Standard Boat Mixed 100m, 500m Straight Race, Small Boat Men & Women 100m, 200m Straight Race.

各チームは 6 種目の全種目にエントリーしなくてはなりません。すなわち、スタンダード MIX, 100m, 500m、スモールボート、男子、女子ともに 100m、200m。

iv. Paddling Position: sitting style only.

v. Athletes' racing jerseys should be in the same color and design within each team.

ユニフォームは統一のこと。

vi. Each team should bring 1 club flag with club name and logo, right triangle in shape, 1m in height, 2m in width, no limitation on flag color.

各チームはクラブ名とロゴを記載したクラブ旗、高さ 1m、横 2m の三角旗で、色は自由。

vii. Competition Method and Lane Draw:

1. 4 lanes will be set in the racing course. Heat, Repechage, Semi-Final, Tail Race, Minor Final, Grand Final will be conducted.

4 レーンでレースを行う。予選、敗者復活戦、順々決勝、順位決定戦、準決勝、決勝のレースとする。

2. The lane draws are processed during the team leader, coach and race official joint meeting.

レーン抽選はチームリーダー、コーチ、大会役員の合同ミーティング時に行う。

3. Due to the racing course locates in natural water area, the lanes and the boat number will be determined by lane-draw prior to the each race at the marshaling area.

レーンナンバーとレーンはレース直前に招集エリアで決定する。

VI. Eligibility

i. The athletes should provide a healthy certificate issued by hospital and can swim with clothes on for at least 200m.

選手は 200m の泳力があること、医者が発行した健康証明書の提出を求める（この点に関しては、Waiver Form を提出することに変更あり）。

ii. The athletes should have purchased the Accidental Insurance in their respective countries and regions, and should wear life vest while racing. (Those who wish not to wear life vest, should apply in written, and bear all the responsibility thereafter.)

各選手、チームは障害保健に加入しておくこと、レース中はフローティング・ベストを着用すること。

VII. Ranking and Medals

i. Top 3 crews of each racing distance will be awarded medals and certificates,

各レースのトップ 3 位チームにはメダルと表彰状を授与する。

ii. Top 6 crews of overall ranking will be awarded trophy and certificates. Champion will be awarded "Asian Club Crew Champion Cup"

全競技を通じたトップ 6 チームにはトロフィーと表彰状を授与する。チャンピオンチームには「アジア・クラブクルー・チャンピオン・カップ」を授与する。

iii. Points will be given according to the ranking in each racing distance, 1st will be 17 points, 2nd 15, 3rd 14, and so on, 16th 1 point. In case of a tie in the point table, 500m winner will be in higher ranking.

それぞれのレース距離に応じたポイント制にする。一位 17 点、2 位 15 点、3 位 14 点……、16 位 1 点。同点となった場合は、500m の上位記録チームを優先する。

VIII. Entry and Payment Timelines (エントリー期限)

Stage	Requirements	Deadline Date
Provisional Entry	Submission of the Provisional Entry Form Payment of Entry Fee at USD 500.00 per Team	August 1st, 2015
Confirmed Entry	Submission of the Confirmed Entry Form Payment of 50% deposit on Accommodation, Meals, Transportation Package	September 1st, 2015
Named Entry	Submission of the Named Entry Form Payment of balance of the Package	October 1st, 2015

仮申し込み：8 月 1 日まで、参加費用 US\$500 (チーム当たり)

申し込み確定：9 月 1 日 (宿泊、食事、交通パッケージの 50% 支払い)

リスト提出：10 月 1 日 (最終費用支払い)

Note:

i. All the payment shall be conducted through wire transfer. Bank info will be provided in Information Bulletin No. 2.

費用の支払いは銀行口座への振込みをお願いします。(振込み講座は Bulletin No. 2 で明示)

ii. Team entry fee paid together with the provisional entry will be regarded as part of the package charge.

チームの申し込み費用は最終費用で調整する。

IX. Expenses

i. Teams are requested to transfer the Entry Fee at the amount of USD 500.00, or equivalent amount in RMB, to the designated account. In case of withdrawal after August 1st, 2015, the entry fee is non-refundable.

仮エントリー費用は 8 月 1 日までに振り込んで下さい。Non-refundable.

ii. The Organizing Committee offers an Accommodation, Meals, Transportation Package at USD 30.00, or equivalent amount in RMB, per person per day. Transportation serves to and fro hotel and race venue during the ACCC period. Team entry fee paid together with the provisional entry will be regarded as part of the Package charge. For early arrival, late departure and supports Package, please contact the O.C. for detail.

運営委員会は宿泊、食事、交通手段パッケージを一人、1 日当たり USD30 (相当額) で提供します。この金額には、空港-ホテル-空港の交通、ホテル⇄大会会場の交通を含みます。

- iii. The O.C. will provide free airport / train station pick-up and seeing-off to designate hotels from Guangzhou New Baiyun Airport, Foshan Railway Station, Guangzhou South Railway Station for teams. Teams not staying in designate hotels shall manage their own transportation. Please inform the flight / train / ship no. to the O. C. before October 20th, 2015.

空港（広州）と指定ホテルの交通、鉄道利用の場合の交通費用を含みます。10月20日までにフライト情報をお知らせ下さい。

- iv. The O. C. will purchase Accidental Insurance for the athletes during the ACCC period.

運営委員会は大会期間中のスポーツ保険を購入します。

- v. The O.C. will provide a subsidy at the amount of USD 5000.00 or equivalent amount in RMB, for teams fulfilling all the obligations of the event and completed all the races.

運営委員会は、全ての条件を満たし、全てのレースに参加したチームに USD5,000 (@122 円換算で約 61 万円)を支給します。

X. Tentative Schedule

Date	Time	Schedule
Oct. 29th. Tue.	All day	Teams arrival and registration
Oct. 30th. Fri. Racing Day 1	Morning	Crew Training ADBF Executive Committee Meeting Team Leader, Coach, Race Official Joint Meeting
	Afternoon 1400 – 1740	100m Straight Race DB12 Men &Women (Heat, Repechage, Semi-Final) DB22 Mixed
Oct. 31st. Sat. Racing Day 2	Morning 0900 – 1100	200m Straight Race DB12 Men &Women, DB22 Mixed Heat, Repechage, Semi-Final
	Afternoon 1400 – 1600	500m Straight Race DB22 Mixed Heat, Repechage, Semi-Final
Nov. 1st. Sun. Racing Day 3	Morning 0900 – 1145	Opening Ceremony 100m, 200m, 500m Straight Race DB12 Men &Women, DB22 Mixed Tail Races, Minor Final, Grand Final Victory Ceremony
	Afternoon 1830	Traditional Longzhou Dinner, teams departure.
Nov. 2nd. Mon.	Before Noon	Teams, race officials and delegates departure.

XI. Contact (連絡先)

- i. Asian Dragon boat Federation (ADBF)

Address: No. 9, Tiyuguan Road, Dongcheng District, Beijing, China

Post Code: 100763

Contact Person: Mr. XIN Yi

Telephone: +86-10-67128832

Fax: +86-10-67133577

Email: adbfdragon@126.com

- ii. Organizing Committee (O.C.)

Address: Century Lotus Stadium, Foshan New City, Foshan, Guangdong, China
Post Code: 528000
Contact Person: Ms. LIN Xiangzhi, Mr. LIANG Zhijun
Telephone: +86-20-83860299, +86-757-28780921
Fax: +86-757-28780939
Email: 275800307@qq.com

XII. Jury and Race Officials（上訴審判、大会運営役員）

Jury, Technical Delegate, Chief Official, Assist Chief Officials are appointed by the ADBF, the name list of Race Officials shall be approved by the ADBF Executive Committee, from the application from ADBF Members. Each member can propose 1 race official. Local race officials shall be nominated by the hosting Association / Federation.

上訴審判、テクニカル、チーフ・オフィシャル、アシスタント・チーフ・オフィシャルはADBFが指名します。ADBFメンバー国からのレース・オフィシャル要望リストはADBF理事会で決定します。

XIII. Matters not will be notified otherwise, the ADBF reserves all rights regarding the interpretation of this information bulletin.

ADBF Secretariat

10月30日(金)から11月1日(日)にかけて、中国・仏山市で開催される「第1回ADBFクラブ・クルー選手権大会」の参加要領です。日本からも是非チームを派遣して欲しい旨の依頼が届いています。

レースは、

- 1)スタンダード混合:100m、500m、ストレートコース
- 2)スモール男子 :100m、200m、ストレートコース
- 3)スモール女子 :100m、200m、ストレートコース

チームのメンバー構成は、1 チームリーダー、1 チームマネジャー、1-2 名コーチ、28 名選手、(そのうち、男子ドラマー、女子ドラマー各 1 名、男子舵取り、女子舵取り各 1 名)リザーブ 4 名、となっています。

エントリー期限

仮申し込み:8月1日まで、参加費用 US\$500(チーム当たり)

申し込み確定:9月1日

リスト提出:10月1日

現地費用:宿泊、食事、ホテルから会場までの交通、空港⇄ホテル送迎、全て込みで一人当たり US\$30(1日当たり)。

上記全てのレースに参加すると、チーム当たり US\$5000 (@122 円換算で約 61 万円)が支給される。

以上ですが、7 月中に結論が出せるように検討して頂けると有難いです。

ちなみに、私に Chief Official をやってくれと言ってきていますが……。

取り敢えず

菖蒲

